

E7 - The Young Girl Visits a Port Town

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Dale

Here.

[00:10] Latina

Thank you.

[00:25] Latina

I could walk, Dale.

[00:27] Dale

Aren't you tired
from your first night of camping?

[00:31] Latina

Sleeping outside isn't so bad.

[00:34] Latina

Since I was with you, I could relax.

[00:37] Dale

Well, we've still got a long way to go.

[00:40] Latina

Okay.

[00:47] Latina

Is that... a bridge?

[00:52] Dale

Yeah, that's right.

[00:54] Dale

Have you never seen one before?

[00:56] Latina

I've only seen them in books before!

[00:59] Latina

It's amazing.

[01:03] Dale

*I figure Latina has to be
from those mountains beyond the forest.*

[01:08] Dale

*Which is right by the territory
of the First Demon Lord.*

[01:11] Latina

Dale.

[01:13] Latina

I want to walk myself.

[01:16] ---

Is that okay?

SIGN The Young Girl Visits a Port Town.

[02:56] Latina

Here!

[03:15] Latina

There's so much space!

[03:16] ---

This is incredible!

[03:18] Dale

You think so?

[03:19] Latina

Yeah!

[03:21] Dale

Well, maybe you're right.

[03:23] Dale

Look, Latina. We can already see it.

[03:26] Dale

That's where we're staying tonight,
the town of Haase.

[03:40] Latina

It's different from Kreuz.

[03:42] ---

The houses have a different feel.

[03:43] Dale

Well, it's a hub for travelers.

[03:45] Dale

You're gonna be shocked
when you see how tiny my hometown is.

[04:06] Dale

Don't get burned, now.

[04:08] Latina

Okay!

[04:10] Dale

You make that look tasty.

[04:13] Latina

It is good!

[04:17] Dale

You're putting it on after starting?

[04:19] Latina

If you put it on without eating any,

[04:20] ---

it's harder to tell
how the actual food tastes.

[04:23] Dale

I see. So you're studying it, too?

[04:26] Latina

Yeah.

[04:29] Dale

Kenneth is gonna have to stay on his toes.

[04:39] Dale

Latina, we need to get to sleep,
or we're gonna be in rough shape tomorrow.

[04:43] Latina

Okay. Almost done.

[04:47] Dale

Is that your diary?

[04:48] Latina

I'm writing about our trip!

[04:50] Latina

Don't read it. It's embarrassing.

[04:52] Dale

I see. Sorry.

[04:54] Dale

Is it the kind of thing
you wouldn't want me to see?

[04:58] Latina

It's embarrassing! So don't!

[05:01] Dale

*When she puts it that way,
it just makes me more curious.*

[05:04] Dale

I wonder what she's writing about me?

[05:08] Dale

*Or wait, what would I do
if she didn't even mention me?*

[05:13] Latina

Hey, Dale, listen...

[05:16] Latina

Is it okay if I sleep next to you?

[05:19] Dale

Because that's how we usually sleep?

[05:22] Latina

Waking up in a strange place
might scare me a little.

[05:26] ---

Having you close would make it easier.

[05:28] Dale

Okay...

[05:30] ---

Well, you haven't traveled before, after all.

[05:32] ---

Makes sense you're nervous.

[05:34] Dale

Well, in that case, how about I teach you
some gravity-altering magic?

[05:40] Dale

Kulado senkulado Dale leduuro,

[05:40] Dale

(Ebon darkness, by my name,)

[05:44] Dale

Itii pakuts itavera!

[05:44] Dale

(Gravity Decrease!)

[05:54] Dale

That work for you?

[05:55] Latina

Yeah.

[05:56] Latina

Thank you, Dale.

[05:59] Dale

It might not just be her.

[06:01] Dale

I think this is more comfortable for me, too.

[06:17] Dale

We're almost at Qualle, the port town.

[06:19] Latina

A port town! That's by the sea, right?

[06:22] Dale

Yep.

[06:24] Dale

You should be able to see it from that hill.

[06:27] Latina

Really?

[06:40] Latina

It's the ocean! Look, Dale, the ocean!

[06:49] Latina

Dale, what's this?

[06:50] Dale

In Qualle, they revere the blue god Azraq,
whose domain is trade and seafaring.

[06:57] Dale

These are symbols
that are asking for his protection.

[07:08] Latina

Hey, Dale.

[07:10] Latina

Do you think I could send a letter
to Kreuz from here?

[07:13] Dale

Sure, they have postal service
between the two towns.

[07:16] Latina

In that case, I'm going to write letters
to Rita, Chloe, and the others later.

[07:21] Dale

Well in that case, we better get a good look
at Qualle, so you have lots to write about.

[07:25] Latina

Yeah!

[07:43] Latina

Amazing!

[07:45] Latina

Dale, where do you think that boat came from?

[07:50] Dale

You see how it's flying a flag?

[07:53] Dale

That means it's from...

[07:58] Latina

There are so many fish.

[08:00] Latina

When we first met, you gave me fish, huh?

[08:05] Dale

That's right.

[08:12] Latina

How do you eat these?

[08:15] Dale

You eat only the inside.

[08:26] Latina

This is so great. Everything is so new!

[08:30] Dale

Latina.

[08:31] Latina

Yes?

[08:32] Dale

There are a lot of people around.

[08:34] ---

I'd hate for you to get lost.

[08:36] Dale

Give me your hand.

[08:52] Latina

Well, this is my favorite dress
and lace ribbon.

[08:57] Latina

Do you think it's good enough
for the restaurant?

[08:59] Dale

Yeah. It's plenty good enough.

[09:02] Dale

We'd be in real trouble
if you were kidnapped,

[09:04] ---

so stick by me, okay?

[09:06] Latina

Well, in that case, Dale...

[09:09] Latina

is it okay for me to hold your hand?

[09:18] Dale

They say that right after the sun sets,
this spot has the best view in Qualle.

[09:24] Latina

It's beautiful.

[10:02] Dale

*Latina is trying so hard
to be a proper lady.*

[10:04] ---

It's so cute that it's killing me.

[10:22] Latina

Hey, Dale...

[10:24] Dale

What's up?

[10:25] Latina

Is that lady a devil?

[10:30] Latina

Her armband...

[10:32] Latina

It's the same as mine.

[10:34] Dale

Now that you mention it, they do look alike.

[10:37] Latina

Rag told me to hold onto it.

[10:41] Latina

What do you think it was for?

[10:55] Latina

"Dear Chloe, are you doing well?"

[10:57] ---

"Right now, we are in the port town of Qualle."

[11:01] Latina

"It's raining today,
so we're not going to be leaving."

[11:05] Latina

"Yesterday, we went shopping in the market."

[11:09] (Flashback) Dale

Better pick up some medicine, just in case.

[11:11] (Flashback) Latina

Dale, Dale!

[11:13] (Flashback) Latina

Listen. I want some fish.

[11:16] (Flashback) Dale

Not raw, okay?

[11:18] (Flashback) Latina

Dried fish!

[11:19] (Flashback) Latina

They don't have much of it in Kreuz,

[11:21] (Flashback) ---

but there's supposed to be
a lot of dried fish here!

[11:24] (Flashback) Latina

Kenneth showed me how to prepare it!

[11:29] Dale

What's wrong?

[11:30] Latina

There's too much to write about,

[11:32] ---

so I don't know where to start.

[11:42] Dale

Let her know we'll drop by in the afternoon.

[11:45] Hotel

Certainly, sir.

[11:48] Latina

Is that man from the restaurant
we went to yesterday?

[11:50] Dale

Yeah. Do you remember the musician
with the silver armlet from yesterday?

[11:54] Dale

Well, I asked,
and she's agreed to meet with us.

[11:57] Latina

Really?! Then is she really a devil?

[12:00] Dale

I don't know about that,

[12:02] ---

but you should at least be able
to ask her about the armband.

[12:07] Latina

There's a lot of stuff I don't know, huh?

[12:12] Latina

Like about the devil race...

[12:15] Latina

Maybe I'll know by the time I grow up.

[12:19] Dale

There's plenty of stuff I don't know, too.

[12:21] Dale

So, Latina...

I think we should learn things together.

[12:26] Latina

So it'll be like studying?

[12:28] Dale

I guess so.

[12:30] Dale

I'd better stay on my toes,

[12:32] ---

or Latina's gonna outpace me, too.

[12:37] Latina

What do you think?

[12:42] Latina

Who're you?

[12:48] Dale

Thank you for making some time for us.

[12:52] Dale

My name is Dale Reki.

[12:54] Glaros

There was something you wanted to ask me?

[12:57] Dale

Yes.

[13:03] Glaros

About this armlet?

[13:05] Dale

Well, a friend of mine
has something very similar,

[13:10] ---

and I was curious
whether it was special in any way.

[13:13] Latina

Hey, I'm a devil with a broken horn.

[13:18] Dale

Latina...!

[13:23] Dale

But I'm a kid, so there's a lot I don't know.

[13:28] ---

I was hoping you could tell me.

[13:30] Glaros

But she's so young. What could've happened?

[13:36] Dale

We don't really know the details.

[13:38] Dale

I've been looking after her
since her father's death.

[13:42] Dale

At the time, she had an armlet
a lot like yours.

[13:46] Glaros

In my homeland, these armlets
are passed down from father to child.

[13:51] Glaros

It's meant to remind them of their roots.

[13:58] Dale

Then you are a devil.

[14:01] Glaros

My name is Glaros.

[14:03] Glaros

I was traveling the world
when I met and married a human,

[14:06] ---

and then we settled down here.

[14:09] Glaros

I was born far to the southwest of here,

[14:13] ---

in the country ruled by
the First Demon Lord, Vassilios.

[14:17] Glaros

In a small community on the edge
of the most powerful devil nation.

[14:21] Dale

It seems like she was forced to leave
her hometown when she was still very young.

[14:26] Glaros

I've never heard of a child
having their horn broken.

[14:30] Glaros

In Vassilios, it's customary
for mothers to raise their children.

[14:35] Glaros

Devils don't really have the practice of living
together as a couple the way humans do.

[14:43] Glaros

But the devil race has trouble
conceiving children.

[14:46] Glaros

Which is why a father would
still be pleased to have a child

[14:49] ---

and want to celebrate their birth.

[14:52] Glaros

So a father presents his child with an armlet that has their names engraved on it.

[14:58] Glaros

It commemorates their birth.

[15:03] Glaros

This is what mine says:

[15:06] Glaros

"My name is Korydallos,"

[15:08] Glaros

"and I hereby give this to my dear child, Glaros."

[15:10] Glaros

"May her life be filled with joy."

[15:16] Glaros

Korydallos is my father's name, and mine is Glaros.

[15:20] ---

And the rest of the engraving is a message wishing me well.

[15:34] Latina

This is what was written on mine.

[15:44] Glaros

Are you sure it wasn't like this?

[15:50] Glaros

Smaragdi. It's a type of green stone.

[15:54] Latina

"Smaragdi"... Is that Rag's name?

[15:57] Glaros

Most likely.

[15:59] ---

Devils will often have their young children learn a shortened version of their name.

[16:03] Dale

So Latina was born in the country of the First Demon Lord, Vassilios.

[16:07] Glaros

I'm fairly certain that they don't have this tradition

[16:10] ---

in the lands of the Third and Sixth Demon Lords.

[16:14] Latina

Third Demon Lord? Sixth Demon Lord?

[16:17] Dale

I don't really know all the details, but...

[16:20] Dale

The Third Demon Lord is also called
the Demon Lord of the Sea.

[16:25] ---

She resides in the distant east,
co-existing with the merfolk.

[16:30] Dale

The Sixth Demon Lord has a massive body,

[16:33] ---

and he's called the Demon Lord of the Giants.

[16:37] Dale

He makes servants out of other devils

[16:39] ---

and wanders around,
instead of staying in any one place.

[16:44] Latina

But... is there a First Demon Lord?

[16:46] Dale

Well, there should be, right?

[16:49] Latina

Wasn't the First Demon Lord
killed by the Second Demon Lord?

[16:53] Dale

Wha?

[16:54] Glaros

I'm surprised someone so young knows that.

[16:58] Dale

Wait, it's true?!

[17:00] Glaros

It happened quite a long time ago.

[17:03] Glaros

It got pretty dangerous
in Vassilios as a result,

[17:06] ---

which is part of the reason I left.

[17:09] Dale

You're telling me that, right now,
there's no Demon Lord in Vassilios?

[17:14] Glaros

Right. Demon Lords aren't acquired titles,
as with human rulers.

[17:19] Latina

Nekk ebu initsuedu, emorobu nahtas!

[17:23] Glaros

Let's see.

[17:25] Glaros

Among some humans,

[17:27] ---

there are people said to be favored
by the gods as indomitable heroes.

[17:32] Glaros

And among us devils,

[17:35] ---

there are those said to be chosen by the gods
and protected by them.

[17:37] ---

Those are the Demon Lords.

[17:40] Latina

Then a new First Demon Lord...?

[17:43] Glaros

When the gods have decided the time is right,

[17:47] ---

we will be given a new ruler.

[17:53] Dale

Man, we really don't know anything
about devils.

[17:57] Dale

Even the mention of Demon Lords
is enough to terrify humans.

[18:00] Glaros

No one can fault you for that.

[18:03] Glaros

Vassilios is a closed-off country
with next to no exchange with other nations,

[18:08] Glaros

but the calamitous Demon Lords interfere
with other countries directly.

[18:13] Dale

Calamitous Demon Lords?

[18:15] Glaros

The Second Demon Lord,
who loves death and slaughter,

[18:18] ---

is called lord of the underworld.

[18:20] Glaros

The Fourth Demon Lord,
who brings disease and is considered

[18:22] ---

the embodiment of plague.

[18:24] Glaros

The war-loving Seventh Demon Lord...

[18:27] Glaros

The devil race refers to them
as the Demon Lords of Calamity,

[18:31] ---

because that's all they bring to others.

[18:40] Glaros

Oh, it's so late already.

[18:42] ---

I'm sorry, but I need to get ready for work.

[18:47] Dale

It's all right.

Thanks for making time for us.

[18:57] Dale

Come on. Let's go, Latina.

[18:59] Latina

Yeah.

[19:04] Latina

Um, listen. What happened to your husband?

[19:09] Glaros

For a human, he lived a fairly long life.

[19:14] Latina

Did you have a baby?

[19:18] Glaros

Unfortunately, it's very hard for devils
to conceive in the first place.

[19:23] Glaros

If it's with a human,
it's even more difficult.

[19:27] Latina

Then... well... are you glad
that you met him?

[19:33] Glaros

Yes. I can definitely say that I'm happy.

[19:37] Latina

I'm glad, then.

[19:42] Glaros

If we had been blessed with a child,
I imagine I would've held them like this.

[20:10] Latina

Dale!

[20:11] Latina

I'm not a baby, you know. I can walk.

[20:15] Dale

You've gotten heavier.

[20:21] Dale

Well, you might not be a baby,

[20:23] ---

but you can still let me baby you, okay?

[20:26] Dale

You're still my precious little girl.

[20:33] Latina

Dale...

[20:35] Latina

Thank you for everything. I love you.

[20:49] Dale

Latina, do you want to get on the horse?

[20:51] Latina

It's okay. How far until your house?

[20:55] Dale

We've still got a long way to go.

[20:58] Dale

There are some rough mountains
between the boonies and Kreuz,

[21:03] Dale

so we're going to have to take
a long detour to get around them.

[21:15] Dale

That's spring for you.

[21:18] Dale

We're almost at the village
we'll be staying at tonight, but...

[21:26] Dale

You wanna take a break, Latina?

[21:29] Latina

Yeah!

[21:35] Latina

It's a fish sandwich!

[21:37] Dale

We won't be having fish again for a while,

[21:40] ---

so I had them specially made.

[21:46] Dale

Is it good?

[21:47] Latina

Yes, it is!

[21:54] Latina

Dale, what's the next village like?

[21:57] Dale

Well, deep in those woods, there's—

Revision #1

Created 2024-01-01 22:56:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:56:18 UTC by whimsee